

## Tone Eight Saturday Vespers

### Lord, I have cried

Lord, I have cried unto Thee, hear me: hear me, O Lord. Lord, I have cried unto Thee, hear me: give ear to the voice of my prayer when I cry unto Thee. Hear me, O Lord (*Ps 140:1*).

1. 

Go - spo - di voz - vah k te - bje, \_\_\_\_\_

u - sli - ši \_\_\_\_\_ mja. \_\_\_\_\_ U -

sli - ši \_\_\_\_\_ mja \_\_\_\_\_ Go - spo -

- di. Go - spo - di \_\_\_\_\_ voz - vah \_\_\_\_\_

k te - bje, \_\_\_\_\_ u - sli - ši \_\_\_\_\_ mja, \_\_\_\_\_

- von - mi gla - su mo - lje - ni -

ja \_\_\_\_\_ mo - je - go, \_\_\_\_\_

vneg - da voz - va - ti mi \_\_\_\_\_

k te - bje. U -  
sli ši - mja Go - spo -  
- di.

Let my prayer be set forth in Thy sight as incense: and let the lifting up of my hands be an evening sacrifice. Hear me, O Lord (*Ps 140:2*).

2. **F**  
Da is - pra - vit - sja mo - li - tva mo - ja,  
ja - ko ka - di - lo pred to -  
- bo - ju, voz - dje - ja - ni -  
je ru - ku mo - je - ju,  
- žer - tva ve - čer - nja -

ja. U - sli - ši mja — Go -  
spo - di.

**Psalm verses on “Lord, I have cried”**

Bring my soul out of prison that I may praise Thy name (*Ps 141:10*).

10 verses

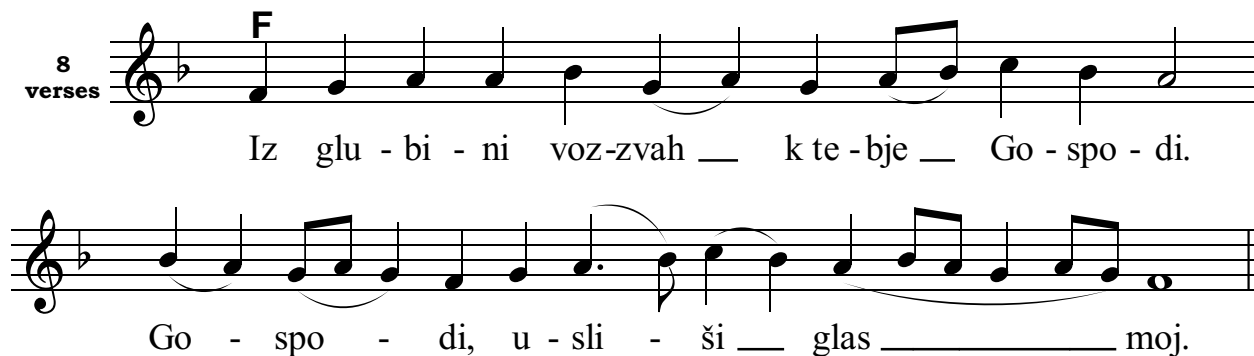
Iz - ve - di iz tem - ni - ci du - šu mo - ju,  
i - spo - vje - da - ti - sja i - me -  
ni — tvo - je - mu.

The righteous shall compass me about, until Thou recompense me (*Ps 141:11*).

Me - ne ždut pra - ved - ni - ci, don - de -  
že voz - da - si — mnje.

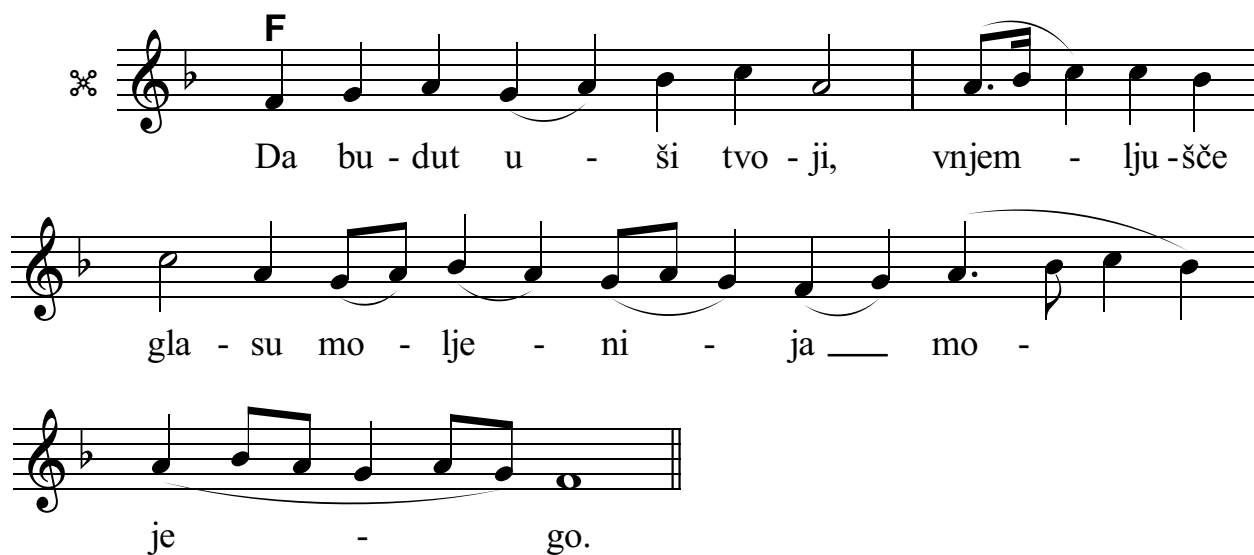
Out of the depths have I cried unto Thee, O Lord: Lord, hear my voice (*Ps 129:1*).

8  
verses



Iz glu - bi - ni voz-zvah \_\_\_ k te - bje \_\_\_ Go - spo - di.  
Go - spo - di, u - sli - ši \_\_\_ glas \_\_\_ moj.


Let Thine ears be attentive to the voice of my supplications (*Ps 129:2*).



Da bu - dut u - ši tvo - ji, vnjem - lju - šće  
gla - su mo - lje - ni - ja \_\_\_ mo -  
je - go.

If Thou, O Lord, shouldst mark iniquities, O Lord, who shall stand? But there is forgiveness with Thee (*Ps 129:3*).

6  
verses



A - šće bez - za - ko - ni - ja na - zri - ši \_\_\_  
Go - spo - di, \_\_\_ Go - spo - di kto \_\_\_ po - sto - jit; ja - ko

u te - bje o - či - šće - ni - je — jest.

For Thy Name's sake have I waited for Thee, O Lord: my soul hath waited for Thy word, my soul hath hoped in the Lord (*Ps 129:4*).

**F**

I - me - ne ra - di tvo - je - go po - ter - pjeh tja —

Go - spo - di, — po - ter - pje — du - ša mo - ja v slo - vo

tvo - je, u - po - va — du - ša — mo - ja —

na — Go - spo - da.

From the morning watch until night, from the morning watch let Israel trust the Lord (*Ps 129:5*).

**F**

4 verses

Ot stra - ži — ut - re - ni - ja do no - šći, — ot

stra - ži u - tre - ni - ja, da u - po - va - jet Is -

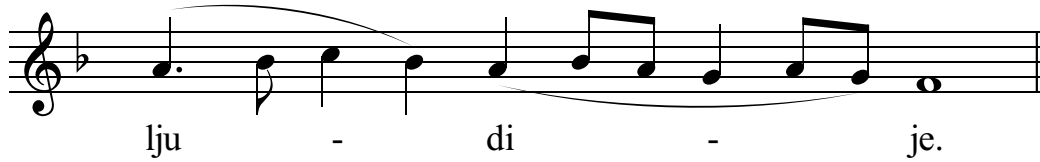
ra - il na Go - spo - da.

For with the Lord there is mercy, and with Him is plenteous redemption: and He shall redeem Israel from all his iniquities (*Ps 129:6*).

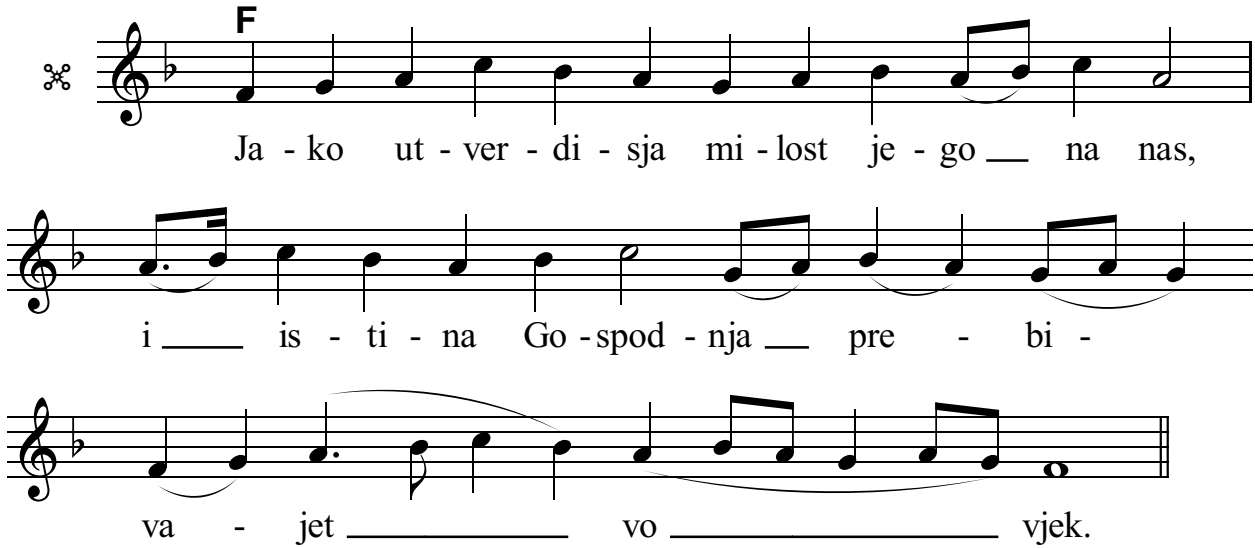
**F**  
Ja - ko u Go - spo - da mi - lost, i mno - go - je u  
nje - go iz - bav - lje - ni - je, i toj  
iz - ba - vit Is - ra - i - lja ot vsjeh bez -  
za - ko - nij je - go.

O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye peoples (*Ps 116:1*).

**F**  
2  
verses  
Hva - li - te Go - spo - da vsi ja - zi - ci,  
po - hva - li - te je - go vsi

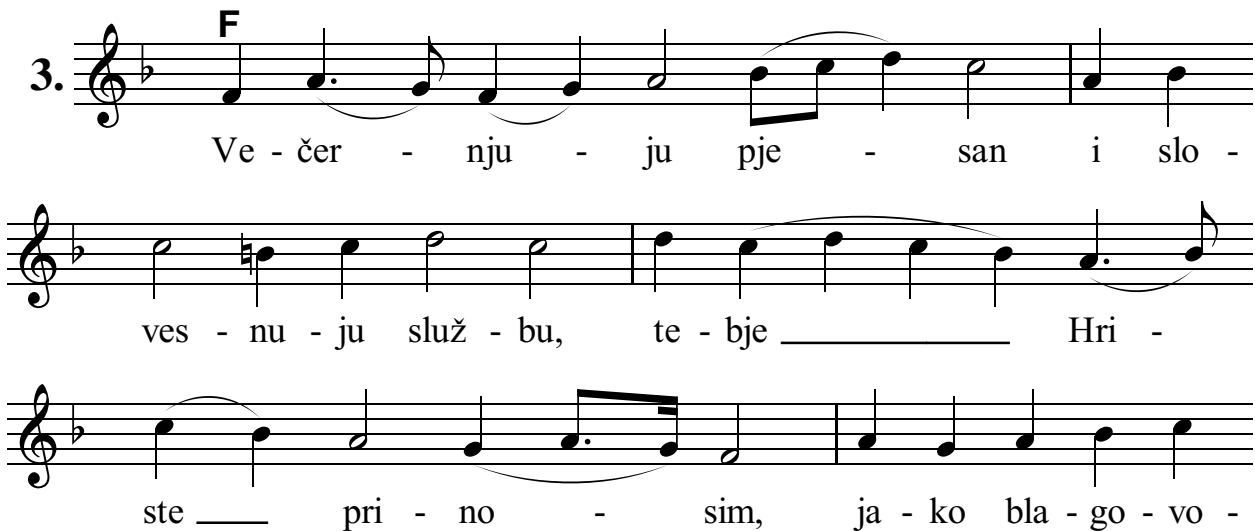


For His merciful kindness is great towards us: and the truth of the Lord endureth for *ever* (Ps 116:2).



**Stichera on "Lord, I have cried"**

We offer to Thee, O Christ our evening song and reasonable service! For Thou didst will to have mercy on us by Thy resurrection!



lil \_\_\_\_\_ je - si po - mi - lo - va - ti nas \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ vos - kre - se - ni -

jem.

Lord, Lord, do not cast us away from Thy face! For Thou didst will to have mercy on us by Thy resurrection!

4. **F**  
Go - spo - di, \_\_\_\_\_ Go - spo -

di, \_\_\_\_\_ ne ot - ver - zi nas ot \_\_\_\_\_

tvo - je - go \_\_\_\_\_ li -

ca, no bla - go - vo - li po - mi - lo - va - ti

nas \_\_\_\_\_ vos - kre - se -

ni - jem.



Rejoice, O holy Zion! Mother of the churches, the abode of God! For you were the first to receive remission of sins by the resurrection!

5. **F**

Ra - duj - sja Si - o - ne  
 svja - tij, ma - ti cer -  
 kvej, bo - ži - je ži -  
 li - šće: ti bo pri - jal je - si  
 per - vij, o - stav - lje - ni - je grje - hov  
 vos - kre - se - ni -  
 - jem.

The Word of God the Father, begotten before the ages in the latter times willed to be incarnate of the Virgin and endured crucifixion unto death. He has saved mortal man by His resurrection!

6. **F**

Je - že ot Bo - ga Ot - ca Slo - vo, pre -



žde vjek rožd - še - je - sja,

v po - sljed - nja - ja že vre - me - na, to - je -

žde ot ne - is - ku - so - brač - ni - ja vo -

plošč - še - je - sja vo - lje -

- ju, ras - pja - ti - je smert - no - je

pre - ter - pje: i drev - lje

u - meršč - vljen - na - go če - lo -

vje - ka, spa - se svo - jim vos -


kre - se - ni - jem.

We glorify Thy resurrection from the dead, O Christ, by which Thou hast freed Adam's race from the tortures of Hell, and as God hast granted to the world eternal life and great mercy.

7. 

Je - že iz mert - vih \_\_\_ tvo - je vos - kre -  
 se - ni - je sla - vo - slo - vim \_\_\_ Hri -  
 ste, \_\_\_ im - že svo - bo - dil \_\_\_ je -  
 si a - dam - skij \_\_\_ rod, ot \_\_\_  
 a - do - va \_\_\_ mu - či - telj - stva \_\_\_  
 \_\_\_ i da - ro - val \_\_\_ je - si \_\_\_ mi - ro -  
 vi ja - ko Bog \_\_\_ ži - zan \_\_\_ vječ -  
 nu - ju, i ve - li -  
 ju \_\_\_ mi - lost.

\Glory to Thee, O Saviour Christ, Only-begotten Son of God, Who wast nailed to the cross and resurrected from the tomb on the third day!

8. 

Sla - va te - bje \_\_\_\_\_ Hri - ste \_\_\_\_ Spa -

se, \_\_\_\_\_ Si - ne bo - žij \_\_\_\_\_

je - di - no - rod - - nij,

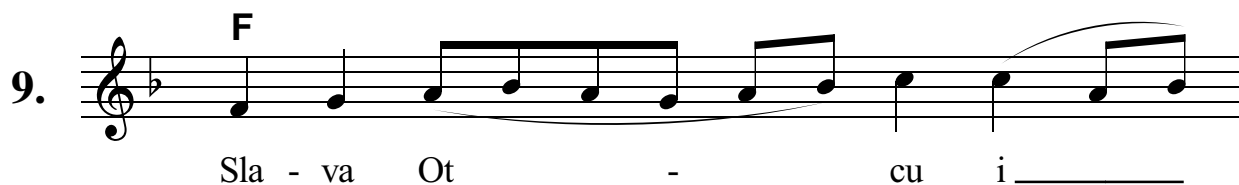
pri - gvo - zdi - vij - sja na kre - stje, i vos - kre -

sij iz gro - ba tri - dne -

- ven.

### Dogmatikon

Glory ... now and ever ... The King of Heaven, because of His love for man, appeared on earth and dwelt with men. He took flesh from the Pure Virgin; and after assuming it, He came forth from her. The Son is one; in two natures, yet one Person. Proclaiming Him as perfect God and perfect man, we confess Christ our God! Entreat Him, O Virgin Mother, to have mercy on our souls!

9. 

Sla - va Ot - cu i \_\_\_\_\_

Si - nu i svja - to -  
mu Du - hu. I  
ni - nje i pri - sno  
i vo vje - ki vje - kov,  
a - min.  
Car ne - bes - nij za če - lo - vje - ko -  
lju - bi - je na zem - lji ja - vi -  
sja, i s če - lo - vje - ki  
po - ži - vje: o

dje - vi bo - či - sti - ja - plot -

pri - je - mij, i iz nje -

ja - pro - šče - dij s vos - pri - ja -

ti - jem, je - din jest

sin, su - gub je - ste - stvom

- no - ne i - po - sta - si -

- ju: tjem - že so - ver - šen - na - to -

go - Bo - ga, i so - ver -

šen - na - če - lo - vje - ka vo - i -

stin - nu pro - po - vje - da - ju - šče, -  
 - is - po - vje - du - jem Hri - sta Bo -  
 ga - na - še - go, je -  
 go - že mo - li ma - ti bez - ne - vjest -  
 na - ja, po - mi - lo - va -  
 ti - sja du - šam na -  
 - šim.

### Aposticha

Descending from Heaven to ascend the cross, the Eternal Life has come for death to raise those who are fallen, to enlighten those in darkness! O Jesus, our Saviour and Illuminator, glory to Thee!

10. **F**  
 Voz - šel je - si na krest I - su - se,

sniz - še - dij sne - be - sje, pri - šel je - si na smert  
 ži - vo - te bez - smert - nij, k su - šćim vo tmje  
 svjet — is - tin - nij, k pad - šim vsjeh — vos - kre -  
 se - ni - je, pro - svje - šće - ni - je, i Spa - se naš,  
 sla - va te - bje.

Verse: The Lord is King, He is robed in majesty!

We glorify Christ, Who rose from the dead! He accepted the human body and soul, and freed both from suffering! His most pure soul descended to Hell, which He spoiled! His holy body did not see corruption in the tomb! He is the Redeemer of our souls!

11. 
 Go - spod vo - ca - ri - sja v lje - po - tu  
 ob - le - če - sja,  
 Hri - sta sla - vo - slo - vim, vos - kres - ša - go



iz mert - vih, du - šu bo i tje - lo \_\_ pri -  
 jem, stra - sti ot - o - bo - ju - du ot - sje -  
 će: pre - či - stjej u - bo du - ši, vo ad so -  
 šed - šej, je - go - že i plje - ni, \_\_ vo gro - bje  
 že is - tlje - ni - ja ne vi - dje svja - to - je  
 tje - lo, iz - ba - vi - te - lja duš \_\_ na - ših.

Verse: For He has established the world so that it shall never be moved!

In psalms and songs we glorify Thy resurrection from the dead, O Christ! By it, Thou hast freed us from the tortures of Hell, and as God hast granted eternal life and great mercy!

12. **F**

I - bo u - tver - di vse - ljen - nu - ju, ja - že  
 ne po - dvi - žit - sja.

Psal - mi i pje - san - mi sla - vo - slo - vim Hri -  
 ste, ot mert - vih tvo - je — vos - kre - se - ni -  
 je, im - že nas — svo - bo - dil je - si mu - či -  
 telj - stva a - do - va, i ja - ko Bog da - ro - val je -  
 si — ži - zan vje - čnu - ju, i —  
 ve - li - ju mi - lost.

Verse: Holiness befits Thy house, O Lord, forever!

O Master of All, Incomprehensible Creator of Heaven and earth! By Thy suffering on the cross Thou hast gained passionlessness for me! Accepting burial and arising in glory, Thou didst resurrect Adam with Thyself by Thine almighty hand! Glory to Thy rising on the third day! By it Thou hast granted us eternal life and cleansing of sins As the only Compassionate One!

13. **F**  
 Do - mu tvo - je - mu — po - do - ba - jet svja - ti - nja  
 Go - spo - di v dol - go - tu dnij.

O \_\_\_\_\_ Vla - di - ko vsjih \_\_\_\_\_ ne - po - sti - ži - me,  
tvor - če ne - be - sje i zem - lji, kre - stom po - stra -  
da - vij, mnje bez - stra - sti - je is - to - čil je -  
si: po - gre - be - ni - je že pri - jem \_ i vos - kres vo  
sla - vje, so - vos - kre - sil je - si A - da - ma ru -  
ko - ju vse - sil - no - ju: sla - va tvo - je -  
mu tri - dnev - no - mu vo - sta - ni - ju,  
im - že da - ro - val je - si nam \_\_\_\_\_ vječ - nu - ju  
ži - zan, i o - či - šče - ni - je grje - hov, ja -  
ko je - din \_\_\_\_\_ bla - go - u - tro - ben.

## Troparion

Thou didst descend from on high, O Merciful One! Thou didst accept the three-day burial to free us from our sufferings! O Lord, our life and resurrection, Glory to Thee!

14. **F**



S vi - so - ti sniz - šel je - si bla - go - u -  
 trob - ne, po - gre - be - ni - je pri - jal  
 je - si tri - dnev - no - je, da nas  
 svo - bo - di ši stra - stej, ži - vo -  
 te i vos - kre - se - ni - je na še,  
 Go - spo - di sla - va  
 te - bje.

### Theotokion

Glory ... now and ever ... For our sake Thou wast born of a virgin and didst endure crucifixion, O Good One, destroying death by death. Revealing the resurrection as God, do not despise the work of Thy hand. Reveal Thy love for man, O Merciful One, and accept the Theotokos praying for us, and save the despairing people, O Saviour.

15. **F**



Sla - va Ot - cu i Si - nu i svja - to - mu Du -  
hu. I ni - nje i pri - sno, — i vo vje -  
ki vje - kov, a - min.  
I - že nas ra - di rož - dej - sja ot dje - vi,  
i ras - pja - ti - je pre - ter - pjev bla - gij,  
is - pro - ver - gij smer - ti - ju smert, i vos - kre -  
se - ni - je ja - vljej — ja - ko — Bog, ne pre - zri  
ja - že so - zdal — je - si ru - ko - ju tvo - je - ju:

ja - vi če - lo - vje - ko - lju - bi - je tvo - je \_\_\_ mi -

lo - sti - ve, pri - mi rožd - šu - ju tja \_\_\_ Bo - go -

ro - di - cu mo - lja - šču - ju - sja za ni, i spa - si

Spa - se naš lju - di \_\_\_ ot - ča - ja -

ni - ja.